

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **COSTAGGINI SIMONA**
E-mail **costaggini@unitus.it**

ESPERIENZA SPECIFICA NELLA TRADUZIONE

- In preparazione, T. Hardy, *The Three Strangers*, in antologia di racconti giudiziari a cura di R. Ceserani, Sellero
- 2009 Traduzione di T. Hardy, *Barbara*, a cura di B. Bini, Palermo, Sellerio
- 2008 - Traduzione in inglese di documenti relativi al XII Congresso 'Living Lakes' – Provincia di Viterbo
- Assessorato Ambiente
- Traduzione in inglese dell'opuscolo 'H₂O – THE VALUE OF WATER IN OUR LIFE: GUIDELINES FOR A PROPER USE OF THE WATER RESOURCES' – Provincia di Viterbo – Assessorato Ambiente
- 2003 Traduzione del testo teatrale di E. Cook, *Achilles*, monologo di G. Lavla rappresentato in occasione della rassegna di drammaturgia contemporanea "Quartieri dell'Arte" (Tuscanica, 29-31 agosto 2003)
- 2002 - Traduzione di F. Moretti, "Planet Hollywood", in *Studi in onore di Alberto Abruzzese*, Roma, Luca Sossella Editore
- 1999 - Traduzione di E. Gaskell, *Il castello di Crowley*, a cura di B. Bini, Palermo, Sellerio
Traduzione in inglese dei testi del volumetto *Imago Sanctae Rosae*, Viterbo

ESPERIENZA LAVORATIVA PRESSO L'UNIVERSITÀ

- Data 2013-14
Nome e indirizzo del datore di Lavoro Dipartimento Deim
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' - Esercizio
- Data 2012-13
Nome e indirizzo del datore di Lavoro Dipartimento Deim
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' - Esercizio
- Data 2010-11
Nome e indirizzo del datore di Lavoro CDI Interfacoltà SOGE
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' - Marina Militare
- Data 2009-10
Nome e indirizzo del datore di Lavoro CDI Interfacoltà SOGE
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' - Esercizio
- Data 2008-09
Nome e indirizzo del datore di Lavoro Facoltà di Scienze MM.FF.NN.
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua inglese' 'Lingua inglese applicata' 'Colloquio di lingua inglese
- Data 2007-08
Nome e indirizzo del datore di Lavoro CDI Interfacoltà SOGE e Facoltà di Scienze MM.FF.NN.
Tipo di azienda Università degli studi della Tuscia - Viterbo
Tipo di impiego Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' - Marina Militare; Colloquio lingua

inglese

Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2006-07
Tipo di azienda	CDL Interfacoltà SOGE e Facoltà di Scienze MM.FF.NN.
Tipo di impiego	Università degli studi della Tuscia - Viterbo Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' – Esercizio; Inglese tecnico-scientifico
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2005-06
Tipo di azienda	CDL Interfacoltà SOGE e Facoltà di Agraria.
Tipo di impiego	Università degli studi della Tuscia - Viterbo Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' – Esercizio; Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2004-05
Tipo di azienda	CDL Interfacoltà SOGE.
Tipo di impiego	Università degli studi della Tuscia - Viterbo Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' – Esercizio
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2002-03
Tipo di azienda	CDL Interfacoltà SOGE.
Tipo di impiego	Università degli studi della Tuscia - Viterbo Docente a contratto 'Lingua e traduzione inglese' – Esercizio

ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO SCUOLA SECONDARIA

Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2013-14
Tipo di azienda	ITC 'Paolo Savi' - Viterbo
Tipo di impiego	Scuola Secondaria statale Docente T.I. Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2012-13
Tipo di azienda	Liceo Linguistico – Nepi (VT).
Tipo di impiego	Scuola Secondaria statale Docente T.I. Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2011-12
Tipo di azienda	ISA 'U. Midossi' Civita castellana (VT) e Liceo linguistico Nepi (VT).
Tipo di impiego	Scuola Secondaria statale Docente T.I. Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2010-11
Tipo di azienda	Scuola Media 'P. Egidi' (VT) e ITGIS 'L. da Vinci' (VT)
Tipo di impiego	Scuola Secondaria statale Docente supplente Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2009-10
Tipo di azienda	I.C. Sutri (VT); I.C. Grotte di Castro (VT); IPSIA 'G. Marconi' (VT)
Tipo di impiego	Scuola Secondaria Statale Docente supplente Lingua inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Data 2008-09
Tipo di azienda	I.C. Don Bosco Fabrica di Roma (VT).
Tipo di impiego	Scuola Secondaria Statale Docente incaricato Lingua inglese

	Data	2007-08
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	SMS 'Nicolini' Capranica (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente incaricato Lingua inglese
	Data	2006-07
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	SMS Monterosi (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente incaricato Lingua inglese
	Data	2005-06
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	Istituto Superiore 'U. Midossi' Civita Castellana (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente supplente scuola media Lingua inglese; Docente di 'Lingua inglese' e 'Storia e cultura inglese' nel corso 'Lingua e Cultura anglosassone' gestito dalla Regione Lazio
	Data	2004-05
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	IC Orte; SMS Fantappiè; IPSCT 'Orioli' (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente Lingua inglese
	Data	2003-04
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	Centro Formazione Professionale Civita Castellana; SMS 'Fantappiè'; IPSCT 'Orioli' (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente Lingua inglese
	Data	2002-03
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	SMS 'Fantappiè'; IPSCT 'Orioli' (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente Lingua inglese
	Data	2001-02
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	I.C. Canepina; SMS 'Fantappiè'; IPSCT 'Orioli' (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente Lingua inglese
	Data	2000-01
Nome e indirizzo del datore di	Lavoro	I.C. Canepina; SMS 'Fantappiè'; IC 'Orte; IPSIA 'Marconi' (VT).
	Tipo di azienda	Scuola Secondaria Statale
	Tipo di impiego	Docente Lingua inglese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

	• Data	2005/2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione		Scuola IaD – Università degli Studi Roma Tor Vergata
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio		Didattica della lingua inglese
• Qualifica conseguita		Master II livello
	• Data	04/2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione		GISCEL (Gruppo di Intervento e Studio nel Campo dell'Educazione Linguistica)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio		Lessico e apprendimenti

<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2004/2005
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	FOR.COM, Consorzio Interuniversitario
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica delle lingue straniere
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Perfezionamento
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	07/2004
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Università per Stranieri di Siena
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica dell'italiano a stranieri
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Certificato DITALS
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	06/2004
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	University of Cambridge
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Competenza in lingua inglese (listening, reading writing, speaking, use of English)
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	CPE (Certificate of Proficiency in English, livello C2 del Quadro di Riferimento Europeo per le lingue)
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2003
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Centro Risorse Territoriali - Viterbo
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Applicazione di tecniche multimediali nell'insegnamento della lingua straniera
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	08/2003
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Università per stranieri di Siena
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica dell'italiano a stranieri
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2002
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Centro Risorse Territoriali - Viterbo
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2001
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Centro Risorse Territoriali - Viterbo
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2000
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Independent teachers' Foundation
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Aggiornamento

<ul style="list-style-type: none"> • Data 	2000
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Ministero della Pubblica Istruzione
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Didattica della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Abitolazione all'insegnamento della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	1997
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Università degli Studi della Tuscia
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Letterature straniere moderne - Inglese (106/110)
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Laurea v.o.
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	1996
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Università degli Studi della Tuscia – Laboratorio linguistico e audiovisivo
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Internet e i problemi della traduzione
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	1990
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Regione Lazio – Assessorato all'Istruzione Professionale
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Operatore commerciale in informatica
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di formazione professionale
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	1988
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Eurocentre Institute - Brighton
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza
<ul style="list-style-type: none"> • Data 	1996
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Paragon International Centre - Bath
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Attestato di frequenza

ULTERIORI INFORMAZIONI

Dal 2010 docente di ruolo di Lingua inglese nella Scuola Secondaria di Secondo Grado
 Dal 2001 Cultore della materia presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Inglese III
 dell'Università degli studi della Tuscia (Prof. Bini).

In tale ambito si sono svolte le seguenti attività:

- collaborazione al seminario "Metodologia e pratica della traduzione" (2001-02)
- collaborazione al seminario "Aspetti della short story tra '800 e '900 (2001-02)
- ciclo di esercitazioni su metodologia e pratica della traduzione per gli studenti del III anno (2002-03)
- collaborazione al seminario "Forme e temi della cultura inglese degli anni '30 e '40", con particolare attenzione alle strutture lessicali del dialogo (2002-03)
- lezioni monografiche su alcuni argomenti di esame (2002-03)

Inoltre, si svolgono le seguenti attività:

- collaborazione alle sessioni di esame
- correlazione tesi e orientamento bibliografico per i laureandi

Stefano Croffi